

# BATTERYLOADTESTER RBA15



- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <b>GB</b> Battery Load Tester            | <b>E</b> Tester de carga de la batería         | <b>S</b> Batteriprovare                 | <b>CZ</b> Zkoušečka baterii                              |
| <b>F</b> Testeur de charge de batterie   | <b>P</b> Aparelho de teste de carga da bateria | <b>FIN</b> Akun latauksen testaus       | <b>RO</b> Tester pentru nivelul de încărcare al bateriei |
| <b>D</b> Batterie Lade Tester            | <b>DK</b> Batteritester                        | <b>N</b> Batteritester                  | <b>H</b> Akkumulátorterhelés-tesztelő                    |
| <b>I</b> Tester di carica della batteria | <b>NL</b> Accuspanning tester                  | <b>PL</b> Tester obciążenia akumulatora | <b>UA</b> Тестер заряду акумулятора                      |



- |                              |                        |                        |                              |
|------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------------|
| <b>GB</b> Instructions       | <b>E</b> Instrucciones | <b>S</b> Anvisningar   | <b>CZ</b> Pokyny             |
| <b>F</b> Instructions        | <b>P</b> Instruções    | <b>FIN</b> Ohjeet      | <b>RO</b> Instrucțiuni       |
| <b>D</b> Bedienungsanleitung | <b>DK</b> Vejledning   | <b>N</b> Instruksjoner | <b>H</b> Használati utasítás |
| <b>I</b> Istruzioni          | <b>NL</b> Instructies  | <b>PL</b> Instrukcje   | <b>UA</b> Інструкції         |

## INSTRUCTIONS

Retain these instructions for future reference

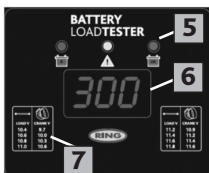


[www.ringautomotive.co.uk](http://www.ringautomotive.co.uk)

## 1. OVERVIEW



- 1 – Red positive(+) connection
- 2 – Black negative (-) connection
- 3 – Load test button
- 4 – Set CCA button
- 5 – Test result indicators
- 6 – Voltage / Current display
- 7 – Starter test table



### (F) 1. PRESENTATION

- 1 – Rode plus (+) aansluiting
- 2 – Zwart min (-) aansluiting
- 3 – Testknop laden
- 4 – Réglez le bouton CCA
- 5 – Indicateurs de résultats de test
- 6 – Affichage de tension / courant
- 7 – Starter test table

### (D) 1. ÜBERSICHT

- 1 – Rot Plus (+) Anschluss
- 2 – Schwarz Minus (-) Anschluss
- 3 – Testknopf laden
- 4 – CCA Taste einstellen
- 5 – Testergebnis Anzeige
- 6 – Spannung/Strom Anzeige
- 7 – Starter Test Tabelle

### (I) 1. PANORAMICA

- 1 – Collegamento positivo (+) rosso
- 2 – Collegamento negativo (+) nero
- 3 – Pulsante di prova carica
- 4 – Imposta il pulsante CCA
- 5 – Indicatori del risultato della prova
- 6 – Visualizzazione tensione / corrente
- 7 – Tabella di prova dell'avviamento

### (E) 1. GENERALIDADES

- 1 – Conexión roja positiva (+)
- 2 – Conexión negra negativa (-)
- 3 – Botón de prueba de carga
- 4 – Botón ajustar CCA
- 5 – Indicadores de los resultados de las pruebas
- 6 – Visualizador tensión / actual
- 7 – Tabla de prueba del motor de arranque

### (P) 1. DESCRIÇÃO GERAL

- 1 – Ligação do lado positivo (+) vermelho
- 2 – Ligação do lado negativo (-) preto
- 3 – Botão de teste de carga
- 4 – Definir o botão CCA
- 5 – Indicadores de resultado do teste
- 6 – Apresentação de tensão/corrente
- 7 – Tabela de teste do motor de arranque

### (DK) 1. ÖVERSICHT

- 1 – Rode plus (+) aansluiting
- 2 – Zwart min (-) aansluiting
- 3 – Testknop laden
- 4 – Indstil koldstartkapacitetknappen
- 5 – Indikatorer af testresultater
- 6 – Volt/Akkuelt display
- 7 – Starter test tabel

### (NL) 1. OVERZICHT

- 1 – Rode plus (+) aansluiting
- 2 – Zwart min (-) aansluiting
- 3 – Testknop laden
- 4 – Stel CCA knop in
- 5 – Indicatoren testresultaten
- 6 – Voltage/huidige weergave
- 7 – Starter test tabel

### (S) 1. ÖVERSICHT

- 1 – Röd plusanslutning (+)
- 2 – Svart minusanslutning (-)
- 3 – Knapp för belastningsprov
- 4 – Inställningsknapp för CCA
- 4 – Indikatorlampor för provresultat
- 5 – Spännings-/Strömdisplay
- 6 – Provtabell för startmotor

### (FIN) 1. YLEISTÄ

- 1 – Punainen plus(+)-liitos
- 2 – Musta minus (-) liitos
- 3 – Latauksen testauspainike
- 4 – Laita CCA-akku
- 5 – Testaustulosten indikaattori
- 6 – Jännite/virta näyttö
- 7 – Käynnistimen testauskaupeli

### (N) 1. ÖVERSICHT

- 1 – Röd positiv (+) tillkobling
- 2 – Svart negativ (-) tillkobling
- 3 – Testknapp för laddning
- 4 – Sett CCA-knapp
- 4 – Test resultatindikatorer
- 5 – Spänning / Gjeldende visning
- 6 – Starttest tabel

### (PL) 1. OMÓWIENIE

- 1 – Złącze dodatnie (+), czerwone
- 2 – Złącze ujemne (-), czarne
- 3 – Przycisk testu obciążenia
- 4 – Przycisk ustawiania CCA
- 5 – Wskaźnik wyników testu
- 6 – Wskaźnik napięcia / natężenia
- 7 – Tabela testu rozrusznika

### (CZ) 1. PŘEHLED

- 1 – Červený kladný (+) konektor
- 2 – Černý záporný (-) konektor
- 3 – Tlačítko spuštění zkoušky
- 4 – Nastavit tlačítko CCA
- 5 – Indikátory výsledků zkoušky
- 6 – Zobrazení napětí/proudu
- 7 – Tabulka zkoušky startéru

### (RO) 1. ÖVERSICHT

- 1 – Conexiunea pozitivă (+) roșie
- 2 – Conexiunea negativă (-) neagră
- 3 – Buton pentru testarea nivelului de încărcare
- 4 – Butonul de setare a amperajului de pornire la rece (CCA)
- 5 – Indicatori ai rezultatelor testelor
- 6 – Afășaj tensiune / curent
- 7 – Tabel de teste pentru demaror

### (H) 1. ÁTEKINTÉS

- 1 – Vörös pozitív (+) csatlakozó
- 2 – Fekete negatív (-) csatlakozó
- 3 – Terhelés-tesztelő gomb
- 4 – CCA beállítás gomb
- 5 – Teszteredmény-kijelzők
- 6 – Feszültség / Áramerősség kijelző
- 7 – Öröndítő teszt táblázat

### (UA) 1. СТИСЛИЙ ОГЛЯД

- 1 – Червоний позитивний (+) контакт
- 2 – Чорний негативний (-) контакт
- 3 – Кнопка перевірки під навантаженням
- 4 – Кнопка регулювання CCA
- 5 – Показники результатів перевірок
- 6 – Дисплей індикації напруги/струму
- 7 – Таблиця перевірки стартера

## 2. SETUP

### 2.1 Connect clips to battery



### 2.2 If voltage < 12V then recharge before testing

#### (F) 1. INSTALLATION

- 2.1 – Connectez les pôles à la batterie
- 2.2 – Si la tension < 12V, rechargez avant de tester

#### (D) 1. SETUP

- 2.1 – Schließen Sie die Klemmen an der Batterie an
- 2.2 – Ist die Spannung niedriger als 12V, laden Sie das Gerät bevor Sie mit dem Test beginnen

#### (I) 1. IMPOSTAZIONE

- 2.1 – Collegare i morsetti alla batteria
- 2.2 – Se la tensione es < 12V, ricaricare prima di provare

#### (E) 1. CONFIGURACIÓN

- 2.1 – Conecte las pinzas a la batería
- 2.2 – Si la tensión es < 12V recargue antes de efectuar la prueba

#### (P) 1. CONFIGURAÇÃO

- 2.1 – Ligue as pinças à bateria
- 2.2 – Se a tensão for inferior a 12 V, volte a carregar antes de testar

#### (DK) 1. KLARLØRING

- 2.1 – Sæt klipsene på batteriet
- 2.2 – Hvis spændingen er < 12V, oplad inden test udføres

#### (NL) 1. SETUP

- 2.1 – Sluit de klemmen op de accu aan
- 2.2 – Als de spanning < 12V eerst opladen voor het testen

#### (S) 1. INSTÄLLNING

- 2.1 – Anslut klämmorna på batteriet
- 2.2 – Om spänningen är lägre än 12 V ska batteriet laddas för provning

#### (FIN) 1. SETUP

- 2.1 – Akun kiinnityskappaleet
- 2.2 – Jos jännite on alle < 12V, lataa ennen testausta

#### (N) 1. OPSETT

- 2.1 – Koble klipp til batteri
- 2.2 – Hvis spenningen < 12V, lad opp før testing

#### (PL) 1. KONFIGURACJA

- 2.1 – Podłącz zaciski do akumulatora
- 2.2 – Jeśli napięcie < 12V, przed rozpoczęciem testu naładuj akumulator

#### (CZ) 1. NASTAVENÍ

- 2.1 – Připojte svorky k baterii
- 2.2 – Pokud je napětí pod 12 V, před zkouškou nejprve nabijte baterii

#### (RO) 1. CONFIGURARE

- 2.1 – Conectați clemele la baterie
- 2.2 – Dacă tensiunea e < 12 V, reincărcati înainte de testare

#### (H) 1. BEÁLLÍTÁS

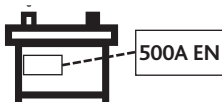
- 2.1 – Csatlakoztassa a kápcokat az akkumulátorhoz
- 2.2 – Ha a feszültség kisebb, mint 12V, töltsé újra a teszt előtt

#### (UA) 1. НАЛАШТУВАННЯ

- 2.1 – Під'єднайте затиски до акумулятора
- 2.2 – Якщо напруга < 12 В, перед перевіркою необхідно виконати підзарядку

### 3. BATTERY TEST

3.1 Take note of cold cranking amps (CCA) rating from battery label  
If voltage < 12V then recharge before testing



**(F)** 3. TEST DE BATTERIE  
3.1 – Notez l'ampérage au démarrage à froid (CCA) sur l'étiquette de la batterie. Si la tension < 12V, rechargez avant de tester  
3.2 – Si la puissance CCA est inconnue, utilisez le tableau suivant

**(D)** 3. BATTERIE TEST  
3.1 – Beachten Sie die Kaltstartstrom (CCA)-Leistung der Batterie-Etikette. Ist die Spannung niedriger als 12V, laden Sie das Gerät bevor Sie mit dem Test beginnen  
3.2 – Ist keine CCA Leistung angegeben, richten Sie sich nach folgender Tabelle

**(I)** 3. PROVA DELLA BATTERIA  
3.1 – Prendere nota dell'ampérageo dell'avviamento a freddo (CCA) dall'etichetta della batteria. Se la tensione è < 12 V, ricaricare prima di provare  
3.2 – Se il valore del CCA è sconosciuto, utilizzare la seguente tabella

**(E)** 3. PRUEBA DE LA BATERÍA  
3.1 – Tome nota de los amperes de arranque en frío (CCA) nominales del rótulo de la batería. Si la tensión es < 12V recargue antes de efectuar la prueba  
3.2 – Si no lo conoce, emplee la siguiente tabla

**(P)** 3. TESTE DA BATERIA  
3.1 – Anote a intensidade em amperes em arranque a frio (CCA) indicados na etiqueta da bateria. Se a tensão for inferior a 12 V, volte a carregar antes de testar  
3.2 – Se a intensidade em CCA não for conhecida, utilize a tabela seguinte

**(DK)** 3. BATTERITEST  
3.1 – Noter koldstartskapaciteten (CCA) fra batteriets etikette. er < 12V, oplad inden test udføres  
3.2 – Hvis koldstartskapaciteten ikke kendes, brug følgende tabel

**(NL)** 3. ACCU TEST  
3.1 – Let op de koudstartroom waarde (CCA) op het label van de accu. Als de spanning < 12V eerst opladen voor het testen  
3.2 – Als de CCA waarde onbekend is, de volgende tabel gebruiken

**(S)** 3. BATTERIPROV  
3.1 – Observera kallstartströmmen (CCA) på batteriets skylt. Om spänningen är lägre än 12 V ska batteriet laddas för provning  
3.2 – Om CCA-värdet är okänt, använd följande tabell

3.2 If CCA rating is unknown, use the following table

CCA	
1000 – 1299 cc	300 CCA
1300 – 1599 cc	400 CCA
1600 – 1999 cc	500 CCA
2000 – 2999 cc	700 CCA
3000 – 3500 cc	800 CCA

**(FIN)** 3. AKUN TESTI  
3.1 – Tarkista akun kylmäkäynnistyvirta (CCA) akun kilvistä. Jos jännite on alle < 12V, lataa ennen testausta  
3.2 – Jos kylmäkäynnistyvirta ei ole tiedossa, käytä seuraavaa taulukkoa

**(N)** 3. BATTERITEST  
3.1 – Noter deg rating for kaldstartsførsterke (cold cranking amps - CCA) fra batteriets merking. Hvis spenningen < 12V, lad opp før testing  
3.2 – Hvis CCA-rating er ukjent, bruk følgende tabel

**(PL)** 3. TEST AKUMULATORA  
3.1 – Zapisać podaną na tabliczce znamionowej akumulatora jego wartość CCA. Jeśli napięcie < 12 V, przed rozpoczęciem testu naładuj akumulator  
3.2 – Jeśli wartość CCA jest nieznamna, użyj poniższej tabeli

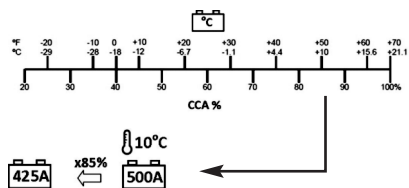
**(CZ)** 3. ZKOUŠKA BATERIE  
3.1 – Ze štítku baterie si opište hodnotu CCA (Cold Cranking Amps). Pokud je napětí pod 12 V, před zkouškou nejprve nabijte baterii  
3.2 – Pokud hodnotu CCA neznáte, použijte následující tabulku

**(RO)** 3. TEST PENTRU BATERIE  
3.1 – Tineți cont de valoarea nominală a amperajului de pompare la rece de pe eticheta bateriei. Dacă tensiunea < 12V, reincărcăți înainte de testare  
3.2 – Dacă valoarea nominală a CCA este necunoscută, utilizați tabelul de mai jos

**(H)** 3. AKKUMULÁTOR TESZT  
3.1 – Ne felekezzen meg a hideg indítási áramok (Cold Cranking Amps; CCA) besorolását az akkumulátor burkolatán. Ha a feszültség kisebb, mint 12V, töltsé újra a testt előtt  
3.2 – Ha a CCA besorolás nem ismert, akkor használja az alábbi táblázatot

**(UA)** 3. ПЕРЕВІРКА АКУМУЛЯТОРА  
3.1 – Зверніть увагу на рівень струму холодного запуску (CCA), вказаний на етикетці акумулятора. Якщо напруга < 12 В, перед перевіркою необхідно виконати підзарядку  
3.2 – Якщо рівень CCA невідомий, скористайтесь наступною таблицею

3.3 Adjust battery CCA rating depending on temperature



**(F)** 3.3 – Régler la puissance CCA de la batterie l'ionction de la température  
3.4 – Appuyez le bouton pour régler le CCA de la batterie  
3.5 – Appuyez et relâchez le bouton de test pour commencer le test  
3.6 – Après un test de 10 secondes, la tension de «charge» minimum est affichée

**(D)** 3.3 – Richten Sie die Batterie CCA Leistung je nach Temperatur ein  
3.4 – Drücken Sie den Knopf um die CCA der Batterie einzustellen  
3.5 – Starten Sie den Test indem Sie den Testknopf kurz drücken  
3.6 – Nach 10 Sekunden wird die Mindestladspannung angezeigt

**(I)** 3.3 – Regolare il valore del CCA della batteria a seconda della temperatura  
3.4 – Premere il pulsante per impostare il CCA della batteria  
3.5 – Per avviare la prova, premere e rilasciare il pulsante di prova  
3.6 – Dopo la prova di 10 secondi, viene visualizzata la tensione di "carico" minima

**(E)** 3.3 – Ajuste los CCA de la batería de acuerdo con la temperatura  
3.4 – Oprima el botón para ajustar los CCA de la batería  
3.5 – Oprima y suelte el botón de prueba para comenzar el ensayo  
3.6 – Después de la prueba de 10 segundos, se muestra la tensión de "carga" mínima

**(P)** 3.3 – Regule a intensidade em CCA da bateria dependendo da temperatura  
3.4 – Prima o botão para definir os CCA da bateria  
3.5 – Prima e liberte o botão de teste para iniciar o teste  
3.6 – Após o teste de 10 segundos, é apresentada a tensão de "carga" mínima

**(DK)** 3.3 – Juster batteriets koldstartskapacitet afhængig af temperaturen  
3.4 – Tryk på knappen for at indstille batteri  
3.5 – Tryk på og slip derefter testknappen for at starte en test  
3.6 – Efter 10 sekunders test, vises minimum ladepænding

**(NL)** 3.3 – Pas de CCA waarde van de accu aan afhankelijk van de temperatuur  
3.4 – Druk op de knop om CCA aan te stellen  
3.5 – Druk de testknop in en laat deze weer los om te beginnen met testen  
3.6 – Na de 10 seconden test wordt het minimum "laad" voltage weergegeven

**(S)** 3.3 – Justera batteriets CCA-värde avhångigt temperaturen  
3.4 – Tryck på knappen för att ställa in CCA  
3.5 – Tryck in och släpp provknappen för att påbörja provet  
3.6 – Efter 10 sekunders prov visas lägsta "laddningsspänning"

3.4 Press button to set battery CCA



3.5 Press and release test button to start test



3.6 After 10 second test, minimum 'load' voltage is displayed



**(FIN)** 3.3 – Säädä akun kylmäkäynnistyvirta lämpötilan mukaan  
3.4 – Paina painiketta akun CCA:n säätämiseen  
3.5 – Paina testin aloittamiseen testauspainiketta ja vapauta painike  
3.6 – 10 s testin jälkeen kuvataan minimi "latauksen" jännite

**(N)** 3.3 – Juster batteriets CCA-rating avhengig av temperaturen  
3.4 – Trykk knappen for å sette batteriets CCA  
3.5 – Trykk og slipp testknappen for å starte testen  
3.6 – Etter 10-sekunders testen vil minimum "ladet" spennings vises

**(PL)** 3.3 – Ustaw wartość CCA akumulatora, dostosowując ją do temperatury  
3.4 – Naciśnij przycisk, aby ustawić CCA akumulatora  
3.5 – Naciśnij i puść przycisk rozpoczęcia testu  
3.6 – Po 10 sekundach pojawi się minimalne napięcie obciążenia

**(CZ)** 3.3 – Hodnotu CCA upravte podle teploty  
3.4 – Stisknutím tlačítka nastavte hodnotu CCA baterie  
3.5 – Spusťte zkušou stisknutím a uvolněním tlačítka pro spuštění zkušou  
3.6 – Po 10sekundové zkoušce se zobrazí minimální napětí při zatížení

**(RO)** 3.3 – Reglați valoarea nominală CCA a bateriei în funcție de temperatură  
3.4 – Apăsăți pentru a seta valoarea CCA a bateriei  
3.5 – Apăsăți și eliberați butonul de test pentru a începe testul  
3.6 – După testul de 10 secunde, se afișează tensiunea minimă de încărcare

**(H)** 3.3 – A hőmérséklettől függően állítsa be az akkumulátor CCA besorolását  
3.4 – Nyomja meg a gombot az akkumulátor CCA értékeléséhez  
3.5 – A teszt megkezdéséhez nyomja meg a teszt gombot  
3.6 – A 10 másodperces teszt végzetével a kijelzőn megjelenik a minimum "terhelési" feszültség

**(UA)** 3.3 – Встановіть рівень CCA акумулятора в залежності від температури  
3.4 – Натисніть кнопку, щоб встановити CCA акумулятора  
3.5 – Щоб розпочати перевірку, натисніть і відпустіть кнопку перевірки  
3.6 – Після 10 секунд перевірки відобразиться мінімальна напруга «під навантаженням»

### 3.7 If load voltage < 7V then an error will be displayed



- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <p><b>(F)</b> 3.7 – Si la tension de charge &lt;7V alors une erreur s'affiche</p> <p><b>(D)</b> 3.7 – S-lst die Ladespannung niedriger als 7V wird eine Fehlermeldung angezeigt</p> <p><b>(I)</b> 3.7 – Se la tensione di carico è &lt; 7V, sarà visualizzato un errore</p> <p><b>(E)</b> 3.7 – Si la tensión de carga es &lt; 7V aparecerá un error</p> | <p><b>(P)</b> 3.7 – Se a tensão de carga for inferior a 7V, será apresentado um erro</p> <p><b>(DK)</b> 3.7 – Hvis ladepænding &lt;7V vises en fejl</p> <p><b>(NL)</b> 3.7 – Als de laadspanning &lt;7 is wordt er een foutmelding weergegeven</p> <p><b>(S)</b> 3.7 – Vid laddningsspänning &lt; 7V kommer ett fel att visas</p> | <p><b>(FIN)</b> 3.7 – Jos latausjännite on &lt; 7V, näyttöön kuvataan häiriöviesti</p> <p><b>(N)</b> 3.7 – Hvis spenning &lt; 7V vil en feilmelding vises</p> <p><b>(PL)</b> 3.7 – Jeśli napięcie obciążenia &lt; 7V, pojawi się błąd</p> <p><b>(CZ)</b> 3.7 – Pokud je napětí při zátěžení &lt; 7 V, zobrazí se chyba</p> | <p><b>(RO)</b> 3.7 – Dacă tensiunea de încărcare &lt; 7V, se va afișa o eroare</p> <p><b>(H)</b> 3.7 – Ha a terhelési feszültség kisebb mint 7V, akkor hibáuzenet jelenik meg</p> <p><b>(UA)</b> 3.7 – Якщо напруга при навантаженні &lt; 7 В, відображатиметься помилка (error)</p> |
|--|---|--|--|

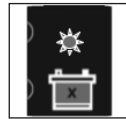
### 3.8 Indicators will show battery condition



1 Battery in good condition



2 Battery charge is low  
Recharge and test again



3 Battery condition is poor  
Replace battery

- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <p><b>(F)</b> 3.8 – Les résultats d'état de la batterie<br/>1 Batterie en bon état<br/>2 Charge de batterie faible<br/>Rechargez et testez à nouveau<br/>3 État de la batterie faible<br/>Remplacez la batterie</p> <p><b>(D)</b> 3.8 – Batteriezustand-Ergebnisse<br/>1 Batterie ist in gutem Zustand<br/>2 Die Batterieladung ist niedrig<br/>Voll laden und erneut testen<br/>3 Der Batteriezustand ist schlecht<br/>Die Batterie austauschen</p> <p><b>(I)</b> 3.8 – Risultati delle condizioni della batteria<br/>1 Batteria in buone condizioni<br/>2 La carica della batteria è bassa<br/>Ricaricare e riprovare<br/>3 Batteria in cattive condizioni<br/>Sostituire la batteria</p> <p><b>(E)</b> 3.8 – Resultados del estado de la batería<br/>1 Batería en buenas condiciones<br/>2 La carga de la batería está baja<br/>Vuelva a cargarla y efectúe la prueba nuevamente<br/>3 El estado de la batería es malo<br/>Reemplace la batería</p> | <p><b>(P)</b> 3.8 – Resultados do estado da bateria<br/>1 Bateria em bom estado<br/>2 A carga da bateria está baixa<br/>Volte a carregar e teste novamente<br/>3 O estado da bateria é fraco<br/>Substitua a bateria</p> <p><b>(DK)</b> 3.8 – Resultat af batteriets tilstand<br/>1 Batteriets tilstand er god<br/>2 Batterieladning lav<br/>Oplad og test igen<br/>3 Batteriets tilstand er ringe<br/>Udskift batteri</p> <p><b>(NL)</b> 3.8 – Resultaten accu conditie<br/>1 Accu in goede conditie<br/>2 Acculading is laag<br/>Laadt op en doe de test opnieuw<br/>3 Conditie accu is slecht<br/>Vervang accu</p> <p><b>(S)</b> 3.8 – Provrersultat<br/>1 Batteriet är i god kondition<br/>2 Batteriet har låg laddning<br/>Ladda batteriet och upprepa provet<br/>3 Batteriet är i dålig kondition<br/>Byt batteri</p> | <p><b>(FIN)</b> 3.8 – Akun kuntotestin tulokset<br/>1 Akku on hyvässä kunnossa<br/>T2 arkistettu CCA &gt; akun CCA<br/>Akun latausaste on alhainen<br/>Lataa ja testaa uudelleen<br/>3 Akun kunto on heikko<br/>Vaihda akku</p> <p><b>(N)</b> 3.8 – Batteriets tilstand, resultat<br/>1 Batteri i god stand<br/>2 Batterilading er lav<br/>Lad opp og test igjen<br/>3 Batteriets tilstand er dårlig<br/>Bytt batteri</p> <p><b>(PL)</b> 3.8 – Wyniki testu akumulatora<br/>1 Akumulator w dobrym stanie<br/>2 Niski poziom naładowania akumulatora<br/>Naładuj i wykonaj test ponownie<br/>3 Niski stan naładowania akumulatora<br/>Wymień akumulator</p> <p><b>(CZ)</b> 3.8 – Výsledky stavu baterie<br/>1 Baterie je v dobrém stavu<br/>2 Baterie je téměř vybitá<br/>Nabijte ji a spusťte zkoušku znovu<br/>3 Stav baterie je špatný<br/>Vyměňte baterii</p> | <p><b>(RO)</b> 3.8 – Rezultatele pentru starea bateriei<br/>1 Bateria este in stare buna<br/>2 CCA observat &gt; CCA baterie<br/>Nivelul de încărcare al bateriei este scăzut<br/>Reîncărcați și testați din nou<br/>3 Starea bateriei este necorespunzătoare<br/>Înlocuiți bateria</p> <p><b>(H)</b> 3.8 – Akkumulátor állapotának mérési eredményei<br/>1 Az akkumulátor jó állapotú<br/>2 Az akkumulátor töltöttségi szintje alacsony<br/>Töltse fel, és ellenőrizze újra<br/>3 Az akkumulátor állapotja rossz<br/>Cserélje ki az akkumulátort</p> <p><b>(UA)</b> 3.8 – Результати перевірки стану акумулятора<br/>1 Низький рівень заряду акумулятора<br/>2 Підзарядити та перевірити знову<br/>3 Стан акумулятора поганий<br/>Замінити акумулятор</p> |
|--|---|--|--|

## 4. STARTER TEST



4.1 Follow 'Battery Test' procedure and record minimum 'load' voltage

4.2 Start vehicle and observe minimum voltage during cranking

- F** 4. TEST DE DEMARRAGE  
4.1 – Suivre la procédure de 'Test de batterie' et enregistrer la tension de 'charge' minimum  
4.2 – Démarrer le véhicule et noter la tension minimum durant le démarrage
- D** 4. STARTER TEST  
4.1 – Befolgen Sie das 'Battery Test'-Verfahren und erfassen Sie die Mindest-'Lade'-Spannung  
4.2 – starten Sie das Fahrzeug und behalten Sie während des Ankerbels minimale Spannung bei
- I** 4. PROVA DI AVVIAMENTO  
4.1 – Seguire la procedura 'Prova batteria' e registrare la tensione di 'carica' minima  
4.2 – Avviare il veicolo e osservare la tensione minima durante l'avviamento
- E** 4. PRUEBA DEL MOTOR DE ARRANQUE  
4.1 – Siga el procedimiento de la 'prueba de la batería' y apunte la tensión de 'carga' mínima  
4.2 – Encienda el vehículo y observe la tensión mínima durante el arranque
- P** 4. TESTE DO MOTOR DE ARRANQUE  
4.1 – Siga o procedimento 'Teste da bateria' e registre a tensão de 'carga' mínima  
4.2 – Coloque o veículo a trabalhar e observe a tensão mínima durante o arranque
- DK** 4. STARTTEST  
4.1 – Følg proceduren for 'Batteritest' og noter minimums 'opstartsstrøm'  
4.2 – Start køretøjet og observer mindste spænding under startning
- NL** 4. STARTTEST  
4.1 – Volg de 'accu test' procedure en neem de minimum laadspanning op  
4.2 – Start het voertuig en observeer de minimum spanning gedurende het starten
- S** 4. STARTMOTORPROV  
4.1 – Følj proceduren 'Batteriprov' och anteckna lägsta laddningsspänning  
4.2 – Starta fordonets motor och observera lägsta spänning under starten
- FIN** 4. KÄYNNISTIMEN TESTI  
4.1 – Noudata 'Äkkutestini' toimintoja ja tallenna minimi 'lataus' jännite  
4.2 – Käynnistä ajoneuvo ja tarkista minimijännite käynnistysken aikana
- N** 4. STARTSTEST  
4.1 – Følg prosedyre for 'batteritest' og finn minimum 'ladet' spenning  
4.2 – Start kjøretøyet og observer minimum spenning under oppstart
- PL** 4. TEST ROZRUŠZNIKA  
4.1 – Wykonaj test akumulatora i zapisz minimalne napięcie obciążenia  
4.2 – Uruchom pojazd i zanotuj minimalne napięcie podczas rozruchu
- CZ** 4. ZKOUŠKA STARTÉRU  
4.1 – Postupujte podle kroků v části 'Zkouška baterie' a poznamenejte si minimální napětí při zatížení  
4.2 – Nastartujte vozidlo a sledujte minimální napětí během startování
- RO** 4. TEST PENTRU DEMAROR  
4.1 – Urmați procedura 'Test pentru baterie' și înregistrați tensiunea minimă de încărcare  
4.2 – Porniți vehiculul și notați tensiunea minimă la pornire
- H** 4. INDÍTÓ TESZT  
4.1 – Kévsze az 'Akumulátor teszt' eljárás, és jegyezze fel a minimum 'terhelési' feszültséget  
4.2 – Indítsa el a motort, és figyelje meg az indítás közbeni minimum feszültséget
- UA** 4. ПЕРІВІРКА СТАРТЕРА  
4.1 – Дотримуйтеся процедури «Перевірка акумулятора» і зафіксуйте мінімальну напругу навантаження  
4.2 – Запустіть автомобіль і слідкуйте за мінімальною напругою під час холодного пуску

LOAD V (Min)	CRANK V (Min)
10.4	9.7
10.6	10.0
10.8	10.3
11.0	10.6
11.2	10.9
11.4	11.2
11.6	11.4
11.8	11.6

4.3 Use table to check cranking voltage is healthy e.g. if 'load' voltage was 11.2V then 'cranking' voltage should be at least 10.9V

- F** 4.3 – A l'aide du tableau vérifiez si la tension de démarrage est correcte par ex. si la tension de 'charge' est de 11,2V alors la tension de démarrage doit être d'au moins 10,9V
- D** 4.3 – Benutzen Sie das Kabel um die Kurbelspannung zu testen  
Beispiel: Ist die 'Lade' Spannung 11,2V sollte die 'Kurbel' Spannung mindestens 10,0 V sein
- I** 4.3 – Utilizzare la tabella per verificare che la tensione di avviamento vada bene  
per es. se la tensione di 'carico' era 11,2V, la tensione di 'Avviamento' deve essere di almeno 10,9V
- E** 4.3 – Emplee la tabla para verificar si la tensión de arranque es adecuada  
Ej. Si la tensión de 'carga' era 11,2V, la tensión de 'arranque' debe ser de al menos 10,9V
- P** 4.3 – Utilize a tabela para verificar se a tensão de arranque é normal  
por ex. se a tensão de 'carga' for 11,2V, então a tensão de 'arranque' deve ser, pelo menos, 10,9V
- DK** 4.3 – Brug tabel for at tjekke at startspændingen er i orden  
Hvis 'ladespændingen' f.eks. var 11,2V, så skal 'startspænding' være mindst 10,9V
- NL** 4.3 – Gebruik de tabel om te controleren of de startspanning voldoende is  
Als de laadspanning bijv. 11,2 V is, dan zou de startspanning ten minste 10,9 V moeten zijn
- S** 4.3 – Använd tabellen för att verifiera erforderlig startspänning  
T.ex., om belastningsspänningen var 11,2 V ska startspänningen vara lägst 10,9 V
- FIN** 4.3 – Käytä taulukkoa ja tarkista, onko käynnistysken jännite oikea  
esim. jos 'lataus' jännite oli 11,2V, käynnistysken jännitteen on oltava vähintään 10,9V
- N** 4.3 – Bruk tabellen for å sjekke om oppstartsspenningen er riktig  
f.eks hvis 'ladet' spenning var 11,2V bør spenning under oppstart være minst 10,9V
- PL** 4.3 – Sprawdź w tabeli, czy napięcie rozruchu jest prawidłowe  
Np. jeśli napięcie obciążenia wynosi 11,2 V, napięcie rozruchu powinno wynosić przynajmniej 10,9 V
- CZ** 4.3 – Pomocí tabulky zjistěte, zda je napětí při startování v pořádku  
Například pokud je napětí při zatížení 11,2 V, pak by mělo být napětí při startu alespoň 10,9 V
- RO** 4.3 – Folosiți tabelul pentru a verifica dacă tensiunea de demarare este corespunzătoare  
de ex. Dacă tensiunea de încărcare este de 11,2V, tensiunea de demarare trebuie să fie de cel puțin 10,9V
- H** 4.3 – A táblázat segítségével ellenőrizze, hogy az indítási feszültség megfelelő-e  
pl. Ha a 'terhelési' feszültség 11,2V volt, akkor az 'indítási' feszültségnek legalább 10,9V értékűnek kell lennie
- UA** 4.3 – Використуйте таблицю перевірки стану напруги холодного запуску  
наприклад, якщо напруга «при навантаженні» дорівнювала 11,2 В, тоді напруга холодного запуску повинна бути не менше 10,9 В

4.4 If cranking voltage < 9V then check starter motor and connections

- F** 4.4 – Si démarrage tension <9V puis vérifiez le démarreur et connexions
- D** 4.4 – Wenn Ankerbels Spannung <9V dann überprüfenAnlasser und Verbindungen
- I** 4.4 – Se a gomitto tensione <9V quindi controllare il motorino di avviamento e connessione
- E** 4.4 – Si el arranque tensión <9V a continuación, comprobar el motor de arranque y conexiones
- P** 4.4 – Se cranking tensão <9V verifique motor de arranque e conexões
- DK** 4.4 – Hvis cranking spænding <9V derefter kontroller startmotor og tilslutninger
- NL** 4.4 – Als zwengelen spanning <9V controleer dan de startmotor en de aansluitingen
- S** 4.4 – Om veva spänning <9V kontrollera sedan startmotor och anslutningar
- FIN** 4.4 – Jos cranking jännite <9V sitten tarkistaa käynnistysmoottoria ja liittännät
- N** 4.4 – Hvis spy spenning <9V så sjekk startmotoren og tilkoblinger
- PL** 4.4 – Jeśli cranking napięcie <9V następnie sprawdź rozrusznik i połączenia
- CZ** 4.4 – Pokud dostával napětí <9V zkontrolujte motor startéru a připojení
- RO** 4.4 – În cazul în care tensiunea de cranking <9V verifica apoi demaror și conexiuni
- H** 4.4 – Ha forgatás feszültség <9V majd ellenőrizze az indítómotort és csatlakozásokat
- UA** 4.4 – Якщо з'явилася напруга <9V потім перевірити стартер і з'єднання

## 5. ALTERNATOR TEST

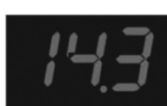


5.1 Ensure all electrical loads in vehicle are switched 'OFF'

5.2 Crank engine until it starts

- |  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <p><b>F</b> 5. TEST D'ALTERNATEUR<br/>5.1 – Assurez-vous que les charges électriques du véhicule sont désactivées<br/>5.2 – Démarrer le véhicule</p>   | <p><b>P</b> 5. TESTE DO ALTERNADOR<br/>5.1 – Certifique-se de que todos os dispositivos elétricos do veículo estão desligados ('OFF')<br/>5.2 – Acione o motor até arrancar</p> | <p><b>FIN</b> 5. VAHTOVRTIAGENERAATTORIN TESTI<br/>5.1 – Varmista, että ajoneuvon kaikki sähkölaitteet on 'OFF' -asennossa<br/>5.2 – Käynnistä ajoneuvo, kunnes se starttaa</p> | <p><b>RO</b> 5. TEST PENTRU ALTERNATOR<br/>5.1 – Asigurați-vă că toate sarcinile electrice ale vehiculului sunt comutate la 'OPRIT'<br/>5.2 – Turati motorul până la pornire</p>                            |
| <p><b>D</b> 5. TEST DES ALTERNATORS<br/>5.1 – Vergewissern Sie sich, dass alle elektrischen Verbraucher im Fahrzeug ausgeschaltet sind 'OFF'<br/>5.2 – Kurbeln Sie den Motor an bis er startet</p> | <p><b>DK</b> 5. GENRATORTEST<br/>5.1 – Sørg for at alle elektriske belastninger i køretøjet er afbrudt<br/>5.2 – Start motoren indtil den går i gang</p>                        | <p><b>N</b> 5. DYNAMOTEST<br/>5.1 – Sørg for at alle elektriske lasteringer i bilen er slået 'AV'<br/>5.2 – Skru på motoren til den starter</p>                                 | <p><b>H</b> 5. ALTERNÁTOR TESZT<br/>5.1 – Ellenőrizze, hogy a járműben minden elektromos terhelés 'OFF' (kikapcsolt) állásban van<br/>5.2 – Indítózta a motort addig, amíg beindul</p>                      |
| <p><b>I</b> 5. PROVA DELL'ALTERNATORE<br/>5.1 – Assicurarsi che siano tutti i carichi elettrici del veicolo siano 'SPENITI'<br/>5.2 – Far girare il motore fino a quando non parte</p>             | <p><b>NL</b> 5. DYNAMO TEST<br/>5.1 – Zorg ervoor dat alle elektrische spanningen in het voertuig 'OFF' staan<br/>5.2 – Start de motor totdat deze loopt</p>                    | <p><b>PL</b> 5. TEST ALTERNATORA<br/>5.1 – Sprawdź, czy wszystkie obciążenia elektryczne pojazdu zostały wyłączone<br/>5.2 – Uruchom silnik</p>                                 | <p><b>UA</b> 5. ПЕРЕВІРКА ГЕНЕРАТОРА<br/>5.1 – Переконайтеся, що в автомобілі всі споживачі електричної енергії знаходяться в режимі «OFF» (ВИМК.)<br/>5.2 – Прокрутіть двигун, доки він не запуститься</p> |
| <p><b>E</b> 5. PRUEBA DEL ALTERNADOR<br/>5.1 – Asegúrese de que todas las cargas eléctricas del vehículo estén desconectadas<br/>5.2 – Arranque el motor hasta que encienda</p>                    | <p><b>S</b> 5. GENERATORPROV<br/>5.1 – Säkerställ att samtliga strömförbrukare i fordonet är avstängda<br/>5.2 – Kör startmotorn tills motorn startar</p>                       | <p><b>CZ</b> 5. ZKOUŠKA ALTERNÁTORU<br/>5.1 – Zkontrolujte, zda jsou všechna elektrická zařízení ve vozidle vypnuta<br/>5.2 – Startujte vozidlo do úplného nastartování</p>     |   |

5.3 Hold engine revs at 3000RPM and observe charging voltage



5.4 Check results

1. 13.5V ⇒ 15.0V

Charging Voltage

is Normal

2. V < 13.5

Charging Voltage too low

Check belt & alternator

3. V > 15.0

Charging voltage

too high

Check regulator

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <p><b>F</b> 5.3 – Maintenir le régime moteur à 3000RPM et noter la tension de charge<br/>5.4 – Vérifier les résultats<br/>1 Tension de charge normale<br/>2 Contrôler la courroie et l'alternateur<br/>3 Tension de charge trop élevée<br/>Contrôler le régulateur</p>  | <p><b>P</b> 5.3 – Mantenha as rotações do motor a 3000 RPM e observe a tensão de carga<br/>5.4 – Verifique os resultados<br/>1 A tensão de carga é normal<br/>2 A tensão de carga é demasiado baixa<br/>Verifique a correia e o alternador<br/>3 A tensão de carga é demasiado alta<br/>Verifique o regulador</p> | <p><b>FIN</b> 5.3 – Pidä moottorin kierrokset 3000RPM tasolla ja tarkista latauksen jännite<br/>5.4 – Tarkista tulokset<br/>1 Latausjännite on normaali<br/>2 Latausjännite on liian alhainen<br/>Tarkista hiina ja generaattori<br/>3 Latausjännite on liian korkea<br/>Tarkista säädin</p>                | <p><b>RO</b> 5.3 – Mențineți numărul de rotații ale motorului la 3.000 rpm și notați tensiunea de încărcare<br/>5.4 – Verificați rezultatele<br/>1 Tensiunea de încărcare este normală<br/>2 Tensiunea de încărcare este prea scăzută<br/>Verificați curea de transmisie și alternatorul<br/>3 Tensiunea de încărcare este prea ridicată<br/>Verificați regulatorul</p> |
| <p><b>D</b> 5.3 – Halten Sie die Motorrehzahl auf 3000rpm und beobachten Sie die Ladespannung<br/>5.4 – Verifier les résultats<br/>1 Ladespannung ist normal<br/>2 Ladespannung ist zu niedrig<br/>Riemen und Alternator überprüfen<br/>3 Ladespannung ist zu hoch<br/>Regler überprüfen</p>  | <p><b>DK</b> 5.3 – Hold motoromdrejningerne på 3000RPM og observer ladespændingen<br/>5.4 – Tjek resultaterne<br/>1 Ladespændingen er normal<br/>2 Ladespænding er for lav<br/>Tjek rem og generator<br/>3 Ladespænding er for høj<br/>Tjek regulator</p>   | <p><b>N</b> 5.3 – Hold motorturtall på 3000RPM og observere ladespenning<br/>5.4 – Sjekk resultatene<br/>1 Ladespenningen er normal<br/>2 Ladespenningen for lav<br/>Sjekk belte og dynamo<br/>3 Ladespenningen for høy<br/>Sjekk regulator</p>   | <p><b>H</b> 5.3 – Tartsa a motort 3000/perc fordulatszámom, és figyelje meg a töltési feszültséget<br/>5.4 – Ellenőrizés eredményei<br/>1 A töltési feszültség normális<br/>2 A töltési feszültség túlságosan alacsony<br/>Ellenőrizze az ékszíjat és az alternátort<br/>3 Az indítási feszültség túlságosan magas<br/>Ellenőrizze a szabályozót</p>                    |
| <p><b>I</b> 5.3 – Tenere il motore a un regime di 3000 giri/min e osservare la tensione di carica<br/>5.4 – Controllare i risultati<br/>1 La tensione di carica è normale<br/>2 La tensione di carica è troppo bassa<br/>Controllare la cinghia e l'alternatore<br/>3 Tensione di carica troppo elevata<br/>Controllare il regolatore</p> | <p><b>NL</b> 5.3 – Hou het toerental van de motor op 3000 RPM en observeer de laadspanning<br/>5.4 – Controleer de resultaten<br/>1 Laadspanning is normaal<br/>2 Laadspanning is te laag<br/>Controleer riem &amp; dynamo<br/>3 Laadspanning te hoog<br/>Controleer regelaar</p>                                 | <p><b>PL</b> 5.3 – Ustabilizuj silnik na 3000 obr./min i zwróć uwagę na napięcie ładowania<br/>5.4 – Sprawdź wyniki<br/>1 Prawidłowe napięcie ładowania<br/>2 Za niskie napięcie ładowania<br/>Sprawdź pasek i alternator<br/>3 Za wysokie napięcie ładowania<br/>Sprawdź regulator</p>                     | <p><b>UA</b> 5.3 – Утримуйте оберти двигуна на рівні 3000 об/хв і спостерігайте за напругою зарядки<br/>5.4 – Перевірте результати<br/>1 Напруга зарядки в нормальному стані<br/>2 Напруга зарядки занадто низька<br/>Перевірте ремінь і генератор<br/>3 Напруга зарядки занадто висока<br/>Перевірте регулятор</p>   |
| <p><b>E</b> 5.3 – Mantenga las revoluciones del motor en 3000RPM y observe la tensión de carga<br/>5.4 – Verifique los resultados<br/>1 La tensión de carga es Normal<br/>2 La tensión de carga es demasiado baja<br/>Verifique la correa y el alternador<br/>3 La tensión de carga es demasiado alta<br/>Verifique el regulador</p>      | <p><b>S</b> 5.3 – Låt motorn arbeta med 3 000 rpm och observera laddningsspänningen<br/>5.4 – Kontrollera resultaten<br/>1 Normal laddningsspänning<br/>2 För låg laddningsspänning<br/>Kontrollera remmen och generatort<br/>3 För hög laddningsspänning<br/>Kontrollera regulator</p>                           | <p><b>CZ</b> 5.3 – Udržujte otáčky motoru na hodnotě 3 000 rpm a sledujte nabíjecí napětí<br/>5.4 – Zkontrolujte výsledky<br/>1 Nabíjecí napětí je Normální<br/>2 Nabíjecí napětí je příliš nízké<br/>Zkontrolujte řemen a alternátor<br/>3 Nabíjecí napětí je příliš vysoké<br/>Zkontrolujte regulátor</p> |   |

## 5.5 Switch 'ON' main electrical loads in vehicle



## 5.6 Hold engine revs at 2000RPM and observe charging voltage



## 5.7 Check results

1. 13.5V ⇒ 15.0V

Charging Voltage

is Normal

2. V < 13.5

Charging Voltage too low

Check belt & alternator

3. V > 15.0

Charging voltage

too high

Check regulator

**F** 5.5 – Activer les charges électriques sur le véhicule  
5.6 – Maintenir le régime moteur à 2000RPM et noter la tension de charge  
5.7 – Vérifier les résultats  
1 Tension de charge normale  
2 Contrôler la courroie et l'alternateur  
3 Tension de charge trop élevée  
Contrôler le régulateur

**P** 5.5 – Ligue ("ON") os dispositivos elétricos principais do veículo  
5.6 – Mantenha as rotações do motor a 2000 RPM e observe a tensão de carga  
5.7 – Verifique os resultados  
1 A tensão de carga é normal  
2 A tensão de carga é demasiado baixa  
Verifique a correia e o alternador  
3 A tensão de carga é demasiado alta  
Verifique o regulador

**FIN** 5.5 – Kytke ajoneuvon sähkönlataus päälle  
5.6 – Pidä moottorin kierrokset 2000RPM tasolla ja tarkista latausjännite  
5.7 – Tarkista tulokset  
1 Latausjännite on normaali  
2 Latausjännite on liian alhainen  
Tarkista hiha ja generaattori  
3 Latausjännite on liian korkea  
Tarkista säädin

**RO** 5.5 – Comutați la 'PORȚII' sarcinile electrice principale ale vehiculului  
5.6 – Mențineți numărul de rotații ale motorului la 2.000 rpm și notați tensiunea de încărcare  
5.7 – Verificați rezultatele  
1 Tensiunea de încărcare este normală  
2 Tensiunea de încărcare este prea scăzută  
Verificați curea de transmisie și alternatorul  
3 Tensiunea de încărcare este prea ridicată  
Verificați regulatorul

**D** 5.5 – Schalten Sie die wichtigsten elektrischen Verbraucher am Fahrzeug auf 'ON' (ein)  
5.6 – Halten Sie die Motordrehzahl bei 2000RPM und beobachten Sie die Ladespannung  
5.7 – Verifier les résultats  
1 Ladespannung ist normal  
2 Ladespannung ist zu niedrig  
Riemen und Alternator überprüfen  
3 Ladespannung ist zu hoch  
Regler überprüfen

**DK** 5.5 – Tænd for primær elektrisk belastning i køretøjet  
5.6 – Hold motoromdrejningerne på 2000RPM og observer ladepændingen  
5.7 – Tjek resultaterne  
1 Ladepænding er normal  
2 Ladepænding er for lav  
Tjek rem og generator  
3 Ladepænding er for høj  
Tjek regulator

**N** 5.5 – Slå 'PÅ' de elektriske hovedlastingene i bilen  
5.6 – Hold turtall på 2000rpm og observere ladepening  
5.7 – Sjekk resultatene  
1 Ladepeningen er normal  
2 Ladepeningen for lav  
Sjekk belte og dynamo  
3 Ladepeningen for høy  
Sjekk regulator

**H** 5.5 – Kapcsolja a járművet a fő elektromos terheléseket 'ON' (bekapcsolva) állásba  
5.6 – Tartsa a motort 2000/perc fordulatszámom, és figyelje meg a töltési feszültséget  
5.7 – Ellenőrizés eredményei  
1 A töltési feszültség normális  
2 A töltési feszültség túlságosan alacsony  
3 Ellenőrizze az ékszíjat és az alternátort  
Az indítási feszültség túlságosan magas  
Ellenőrizze a szabályozót

**I** 5.5 – ACCENDERE i principali carichi elettrici del veicolo  
5.6 – Tenere il motore a un regime di 2000 giri/min e osservare la tensione di carica  
5.7 – Controllare i risultati  
1 La tensione di carica è normale  
2 La tensione di carica è troppo bassa  
Controllare la cinghia e l'alternatore  
3 Tensione di carica troppo elevata  
Controllare il regolatore

**NL** 5.5 – Zet de belangrijkste elektrische spanningen op 'ON'  
5.6 – Hou het toerental van de motor op 2000 RPM en observeer de laadspanning  
5.7 – Controleer de resultaten  
1 Laadspanning is normaal  
2 Laadspanning is te laag  
Controleer riem & dynamo  
3 Laadspanning te hoog  
Controleer regelaar

**PL** 5.5 – Włącz obciążenia elektryczne pojazdu  
5.6 – Ustabilizuj silnik na 2000 obr./min i zwróć uwagę na napięcie ładowania  
5.7 – Sprawdź wyniki  
1 Prawidłowe napięcie ładowania  
2 Za niskie napięcie ładowania  
Sprawdź pasek i alternator  
3 Za wysokie napięcie ładowania  
Sprawdź regulator

**UA** 5.5 – Переведіть основні споживачі електричної енергії в автомобілі в положення «ON» (УВІМК.)  
5.6 – Утримуйте оберти двигуна на рівні 2000 об/хв і спостерігайте за напругою зарядки  
5.7 – Перевірте результати  
1 Напруга зарядки в нормальному стані  
2 Напруга зарядки значно низька  
Перевірте ремінь і генератор  
3 Напруга зарядки значно висока  
Перевірте регулятор


**E** 5.2 – Conecte las principales cargas del vehículo  
5.3 – Mantenga las revoluciones del motor en 2000RPM y observe la tensión de carga  
5.7 – Verifique los resultados  
1 La tensión de carga es Normal  
2 La tensión de carga es demasiado baja  
Verifique la correa y el alternador  
3 La tensión de carga es demasiado alta  
Verifique el regulador


**S** 5.2 – Slå på fordonets huvudförbrukare  
5.3 – Låt motorn arbeta med 2 000 rpm och observera laddningsspänningen  
5.7 – Kontrollera resultaten  
1 Normal laddningsspänning  
2 För låg laddningsspänning  
Kontrollera remmen och generatorm  
3 För hög laddningsspänning  
Kontrollera regulatorom

**CZ** 5.2 – Zapněte elektrická zařízení vozidla  
5.3 – Udržujte otáčky motoru na hodnotě 2 000 rpm a sledujte nabíjecí napětí  
5.7 – Zkontrolujte výsledky  
1 Nabíjecí napětí je Normální  
2 Nabíjecí napětí je příliš nízké  
Zkontrolujte řemen a alternátor  
3 Nabíjecí napětí je příliš vysoké  
Zkontrolujte regulátor



**Ring Automotive Limited, Gelderd Road, Leeds, England LS12 6NA**

 +44 (0)113 213 2000

 +44 (0)113 231 0266

 autosales@ringautomotive.co.uk

 www.ringautomotive.co.uk



Ring is a Registered Trade Mark

L409